

Jí² ti tún² 'e gasii¹ in San Pedro tíi²i 'in jai² líi² Jesucristo

Sii¹ in Tú³ 'e jí² lo tya' 'in jai² líi² Jesús

¹ Jna-a, Simón Pedro, síi³na 'e jí² lo. Joon jmóo³oo la to² tyu² Jesucristo joon 'ii gasii¹ in jna 'e líi¹na apóstol tya'a. Síi³na 'e jí² lo tyi'naa' 'in jai² líi² la jai² líi³na. Joon 'áa¹mo 'ya²gi 'e jai² líi²na'. Joon tsu 'wii¹³ 'in tyú¹mo Dios coon¹³ Jesucristo, 'in jmoo¹o tiin¹³na', ga'ii¹³na' 'e júu³ 'e jai² líi²na'. Joon fee¹mo-tsi tya' jilee²¹ tsá². ² Cwocwo²gi Dios 'naa' fo'fee¹ tya'a joon cwoseen²¹naa' tyú² tsu nicalicwii¹moo' Dios coon¹³ Ña'ñu¹u' Jesús.

Xiiala 'ná¹ ngi¹ tsá² 'in jai² líi² Jesucristo

³ Joon tsu 'wii¹³ nicalicwii¹mo' Dios, 'ii gacwo¹o jna' waa²¹ pí² tya'a jilaa²¹ 'e jmái¹ to² tyi' joongi 'e seen²¹mo' tyú² tyani jileei²¹ tsá² 'wii¹³ tya' 'in gatø¹ø jna' ga'ii¹³mo' jilaa²¹ 'elo. Joon gatø¹ø jna' coon¹³ jilaa²¹ 'ya²gi tya'a joon coon¹³ 'e tyúu¹i. ⁴ Joon coon¹³ la joon nigacwo¹o jna' júu³ 'e fee¹ joongi 'e tyiin². Joon coon¹³ júu³ ga'íi² do galíi¹naa' la líi¹i Dios. Galáa²moo' jilaa²¹ 'e gó² 'e sá² juncwii²¹. Joon 'áai¹ sá² 'e gó² juncwii²¹ 'wii¹³ 'e gó² 'i-tsi tsá². ⁵ 'Wii¹³ joon cwo²-oo' 'e un'láa¹naa' 'e jai² líi²naa' coon¹³ 'e ngí²ii' tyú². La joon jon un'láa¹naa' 'e ngí²ii' tyú² coon¹³ 'e ñí³-oo'. ⁶ Un'láa¹naa' jon 'e ñí³-oo' coon¹³ 'e tyuu²uu' to²

yaanaa'. La joon jon un'láa¹naa' 'e tyuu²uu' to² yaanaa' coon¹³ 'e jmoo²oo' taa²¹a. Un'láai¹gii' 'e jmoo²oo' taa²¹a coon¹³ 'e un'goo²¹gii' Dios. ⁷ Un'láai¹gii' 'e un'goo²¹gii' Dios coon¹³ 'e 'iin²¹²naa' tsaru¹u'. Un'láai¹gii' 'e 'iin²¹²naa' tsaru¹u' coon¹³ 'e 'iin²¹²gii²¹ Dios coon¹³ jileei²¹ tsá².

⁸ Wana jmoo²oo' jilaa²¹ 'elo joon un'láai¹gii' jmaa²aa' ili'í³mo to² 'e galicwii²naa' Ña'ñu¹u' Jesucristo. Jo tsa'í¹ juncwii²¹ tyii'. ⁹ Joon 'in jo jmoo¹o la joon líi¹i lawa tsá² tiui² 'in jo jnaa²¹ wíin². Ga'í²mo-tsi 'e Dios ga'í²mo tsa² tya'a la mo jéei¹. ¹⁰ 'Wii¹³ joon, tsaru¹u', cwoo¹³-oo' litsáai¹-oo' 'e gatø¹ø Dios 'naa' joon gatyii¹³in 'naa'. Joon wana jmoo²oo' la joon jo jmi²¹² xuu²¹naa'. ¹¹ Coon¹³ la joon icwo¹ Dios ingii¹naa' jløø¹³moo' li tyu² Ña'ñu¹u' Jesucrist to² coon²¹ tøø²mo. 'Ii jmoo¹o tiin¹³na'.

¹² 'Wii¹³ joon xufin¹³ ñi³oo' jilaa²¹ 'e jai² líi²naa' joon nasan²aan' tá² 'iin²¹²mogi untii¹³i-oo' jilaa²¹ 'elo. ¹³ Laa¹³ líi²na 'e tyú²-u 'e untii¹³i-oo' 'elo la jee²¹² seen²na ¹⁴ tsu ñi³oo 'e tí² li jó¹ 'mó¹ tyiia jiin¹³ la júu³ ga'í² Ña'ñu¹u' Jesucristo. ¹⁵ Pe cwo³-tsii jmáa³aa jilaa²¹ ili² itii²-oo' coon²¹ tøø²mo jilaa²¹ 'elo mi yuui¹³ júun²na.

'In ganí² jilaa²¹ 'e 'ya²gi tya' Jesucristo

¹⁶ Jo ga'e¹ee 'naa' júu³ 'e juuin¹-tsi tsá² 'e jo jo¹ mo gafo³oo cwáain¹ tya' 'ii²¹ tya' Ña'ñu¹u' joon xiiala mi jó¹ tún¹ tsu coon¹³ unní³oo'o ganée²na'a Ña'ñu¹u' coon¹³ jilaa²¹ 'e 'ya²gi tya'a. ¹⁷ Ganée²moo'o mo gauntyúu¹i Dios Jmii²¹ 'ii coon¹³ 'e 'ya²gi mo gafaa²¹a coon júu³ jó¹ fu

ñu'fú² 'e jin²: “In lo-o yuuⁿ²¹ tyiia 'in 'iin²¹²na. Joon jløø¹³moo 'wii²¹² tya'a.” ¹⁸ Jna'a ganuu²¹oo'o 'e júu³ do 'e jó¹ fu ñu'fú² tsu toon²¹oo'o coon¹³ Ña'ñu^{1u}'yuu¹³ 'e moo²¹ 'e cwaai³ do.

¹⁹ Gamoo²¹oo'o jilaa²¹ 'elo pe sá² goon²¹ 'e jmoo^{1o} 'e tsáai^{1gi}-tsi'. Tsáai^{1gi}-tsi' coon¹³ 'e jí² gajmaa^{1a} 'in gacwoo¹ júu³ tya' Dios cali. Joon jmaa^{2aa} 'e tyú² wa'a nuu^{2uun}' coon²¹ tún² 'e júu³ do tsu 'e júu³ do lí² lawa coon²¹ jí² jná² joo²¹ li nuu²¹. Coon^{2oon}' cwáain¹ 'e júu³ do ca ga'øøi²¹-oo' tyú²-u. Joon jilaa²¹ 'e 'øøi²¹-oo' ilí²in lawa 'núu¹ 'áa³ 'in 'yeei²¹ mo 'aa²¹ jmoo¹ jná² joo²¹ tyii'. Tí² li 'yee²¹ ñi¹ 'e jma¹ jné² tyú². ²⁰ Cwoliñi³ 'naa' 'e wa'a 'ña'a tsá² jo lí² 'øøi²¹-tsi 'e jí² do 'e nigajmaa^{1a} 'in gacwó² júu³ tya' Dios cali. ²¹ Tsu 'in Espíritu Tyú² tya' Dios gacwoo^{1o} 'in tsá² tya' Dios do 'ee 'e faa^{21a}. Jo gafaa^{21a} 'in tsá² do 'ña'a.

2

Seen²¹mo tsá² 'in tí²-tsi júu³ tajuu²¹

¹ La galiseein²¹ tifo² tajuui²¹ jee²¹² 'in tsá² Israel cali la joon jon iliseein²¹ tifo² tajuui²¹ jee²¹² 'naa'. Joon 'uun²¹mo 'in tifo² do i'e² júu³ 'e tsaai¹³. Ca gali'e²mo Ña'ñu^{1u}' 'in gatyí² tsa² tya'a. Joon coon¹³ la joon 'e² 'e wúu¹ yaai. La jmoono i'íin²mo coonti. ² Joon fúu¹mo itsalíin² coon¹³on la fu¹ gó² 'yuui². Joon 'wii²¹² tya' 'ii-o ifaa^{21a} tsá² 'laa²¹ tya' 'e fu¹ la jai². ³ Joon tsu 'wii¹³ 'iin²¹²in 'in tifo² do cuu² 'áai¹ coon²¹on 'naa' tóo² 'e jnaa^{1a} cuu². Pe ningóo^{1xu} 'e náa¹ tyú² 'ii²¹ tya'a. Nisijaan^{21o} fu taa¹ⁱ.

4 Tsu Dios jo ga'ín² tsaa² tya' 'in ángeles do 'in ga'láa¹ tya'a, gadyee'¹²i li 'ii'²¹. Gataa'¹²i too²¹ li nuu²¹ ca gati'² 'ii'²¹ i'ín²mo. 5 Jon'gi ga'ín² Dios tsaa² tya' 'in tsá² taain²¹² juncwii²¹ cali. Gasii¹in jmi'¹ joon gaunrøøi²¹ coon¹³ jmi'²¹ 'e juncwii²¹ lo li taain²¹² tsá² 'in jo 'iin²¹²in un'goo²¹o 'ii. Jiin¹³ Noé do coon¹³ 'in dyái¹ tsá² catyaa² do jo gajuun²in. Jaain²¹ tsá² 'in cwo¹ júu³ xiiala seein²¹ tsá² tyá² tyani Dios líi¹i 'in Noé do. 6 Gatyu'²o jon Dios to² 'a 'ín² fuu²¹ Sodoma coon¹³ Gomorra. Gasii¹in coon²¹ jí² gacoo²o ca galí¹ fó² coonti. Galí¹i 'in tsá² do lawa coon²¹ li² tya' 'in tsá² gó² 'in liseein²¹ ciiin²¹giXu. 7 Pe gatiin¹³mo Dios jaain²¹ tsá² sii²¹ Lot jee²¹² 'in tsá² gó² ga'ín¹. Gali'a'¹o Lot do jilaa²¹ 'e gó² jmaa¹a 'in tsá² do. 8 Tsá² tyú¹mo 'in Lot do. Joon gacwó² jee²¹² 'in tsá² fuu²¹ do galixuu²¹²-tsi 'wii¹³ tya' jilaa²¹ jøø²ø joon nuu¹un 'e gó² jmoo¹o 'in tsá² do. 9 Ñii¹i Dios xiiala láa¹i 'in tsaa¹-tsi 'ii jee²¹² 'in gó². Ñii¹o jon xiiala 'mée¹i 'in gó² ca tí² 'ii'²¹ tya'a 'e nii²¹² wúu¹.

10 I'e¹e Dios wúu¹ nifugi 'in ngi¹ to² jmoo¹o jiin¹³ 'e gó² 'e 'i¹-tsi coon¹³ 'in 'eei¹ 'in 'oo¹o to² tya' Ña'ñu¹u'. 'In tsá² lo jo tsí¹ tsá² 'gó², jmoo¹o jiin¹³ la to² tyu²u 'ña'a. Jo 'goo²¹o coonti, faa²¹a 'laa²¹ tya' 'in tíi²i un'goo²¹o. 11 Joon ca 'in ángeles jo cwoo¹o tsaa² tya' 'in 'oo¹o to² do pe cøøi¹³gi 'i lagi 'in tsá² gó² do joon 'oo¹gi 'ii'²¹.

12 'In tsá² do líi²in lawa joo'nuu²¹ 'in jo 'øøi²¹-tsi. Jmaai²¹ to² jiin¹³ 'e saan²¹mo tsá² joon jngaa¹³mo tsá² 'ii. Faa²¹a 'in tsá² do 'laa²¹ tya' jilaa²¹ 'e jo 'øøi²¹-tsi. Joon coon¹³ jilaa²¹ 'e gó² jmoo¹o

ijúun²mo la júin¹ joo'nuu²¹. 13 I'ii²¹mo 'e gatí²i 'ii²¹i 'wii²¹² 'e gó² jmoo¹o. Tí²-tsi jmoo¹o la 'woo¹ jmí¹jiin¹³ la 'iin²¹²in. Coon²¹on 'naa' la 'í²¹² taan²¹²naa' jmoo²oo' jmí²¹². Faa²¹a tsá² 'láai² tyii' 'wii¹³ 'e 'í³ jmoo¹o 'ii.

14 'In tsá² do jo lí² jóø²i tsamí² jmai² 'iin²¹²in 'láa¹a coon¹³on. Jo 'ii²¹ 'woo²¹o jmai² 'noo¹o tsaa². Tí²mo caain²¹ 'in tsá² tóin²-tsi. Jmai² 'í¹-tsi 'iin²¹²in 'e sá² tya' tsá² xeei²¹. Tsá² 'í³mo 'ii joon 'ee¹mo Dios 'ii. 15 Nigatuu²¹o 'in tsá² do 'e fu¹ coon²¹ tsáa¹ joon ga'í² fu¹ gó². Jmoo¹-o la gajmaa¹a Balaam, jóon¹o Beor. Tsu 'in Balaam do gali'iin²¹²in jmáa¹a 'e gó² 'e jnaa²¹xu cuu². 16 Pe jaain²¹ bu³ gají²in 'ii coon¹³ jmí¹i tya' tsá² 'wii¹³ tsaa² tya'a. Joon gatyu²mo 'e gó² jmoo¹o.

17 'In tsá²gó² do lí¹i lawa li sá² jmí²¹ cwii²¹ 'e galityuu²¹. Jmoo¹-o 'e lawa'a faa²¹o júu³ tyú² tya' Dios pe jon' la joon. Lawa jní¹ tyuu²¹ lí¹i 'ido, roon¹on coon¹³ tyí² 'e jní¹ do pe jo jmí¹ jéi¹. Joon Dios ga'mée¹i coon²¹ li nuu²¹gi 'áai¹ tya'a. 18 'In tsá² do faa²¹a júu³ 'gøøi¹³ pe 'e jo 'ee to² 'iin³ coonti 'e faa²¹a do. Joon coon¹³ jilaa²¹ 'e 'í¹-tsi tsá² coon²¹on tóo² 'in tsá² nigaláai² no-o tá² jee²¹² 'in tsá² jo ñii¹ la jai². 19 Jin² 'in tsá² do 'e lí² láai² tsá² xeei²¹ pe 'ii-o lí¹i tsá² 'leei¹³ tya' 'in gó². Tsu doñi'ee ngí¹ tsá² to² jmoo¹o 'e 'iin²¹²in coon¹³ 'e joon 'ii²¹mo 'e tí²i. 20 Wana galáai² jaain²¹ tsá² jee²¹² jilaa²¹ 'e gó² sá² juncwii²¹ tsu 'wii¹³ galicwii¹mo Ñá'ñu¹'u' Jesucristo, 'in jmoo¹o tiin¹³ tsá², joon mi yuui¹³ joon wa'a gatuu²¹o 'e fu¹ coon²¹ tsáa¹ joon 'í²o tún¹

fu¹ gó² joon xujoon gó²gi tya'a lagi mo 'wiin²¹².
 21 Tyú²gi tya'a wa'a jo galicwii¹ 'e fu¹ coon²¹ tsáa¹
 wa' jee²¹² catá² cii¹²i joon túu^{1u} júu³ tya' Dios 'e
 naga'ii²¹i. 22 Galí²-i tya'a la gajin² júu³ tya' tsá² 'e
 jin²: “No-o gacii¹²i 'in tsii²¹ gagø^{1ø} 'e nañuu²¹ do
 tún¹. Joon 'in ñí¹ 'in nalaa²¹i tyú² gacii¹²i tún¹ jee²¹²
 jiiin¹.”

3

Xiiala ilí² mi jó¹ Ña'ñu^{1u} tún¹

1-2 Tsaru^{1u} 'in 'iin²¹²na, tí² tún² 'e jí² lo 'e síi³na
 tyi'naa'. Coon¹³ ji tún² jí² do gali'iin²¹²na tyáa³-oo'
 'e 'i¹du¹-oo' coon²¹ tún² jilaa²¹ júu³ gacwoo^{1o} 'in
 gafaa²¹a júu³ tya' Dios la mo jéei¹ coon¹³ jilaa²¹
 júu³ tyii'i. Joon 'in Ña'ñu^{1u} 'in jmáa^{1a} tiin¹³ tsá²
 gasii¹in jna'a tsacwoo²¹oo'o júu³ tyú² tya'a.

3 Cwoliñí²ii' nifu 'e mo tí² li tyéi¹ juncwii²¹
 iliseein²¹ tsá² 'in ungi¹i jilaa²¹ 'e cwaai³ joon ngi¹
 to² jmoo^{1o} jiiin¹³ la 'iin²¹²in. 4 Iunngii¹i 'naa': “¿'Ee
 li'i jo mo cwéi¹ Cristo la li 'e gajin²in? Tsu ca la
 mo júun¹in tsacøøi¹³ tyi' lii²gi ca la mo la lí² la mo
 garóon¹ juncwii²¹.” 5 'In tsá² do jo 'iin²¹²in coon²¹
 cwáain¹ 'e gajmaa^{1a} Dios 'e juncwii²¹ lo coon¹³ júu³
 tya'a. La joon jon to² tyu² Dios ga'yee²¹ cwoo¹³
 tyuun²¹ jee²¹² jmi²¹ 'e roon^{1on} tún² tsa² jmi²¹.
 6 Joon 'e juncwii²¹ sá² yia¹³ joon ga'ín²mo Dios
 coon¹³ jmi²¹ 'e gajlí¹. Joon gajin²o Dios 'e la no
 jo ityéi¹ ce ijún² coon¹³ jí² ijó¹. 7 Mi tí² jmi²¹² i'ín²
 juncwii²¹ 'e jí² do icaa¹ 'in tsá² jo tsaa¹-tsi Dios.

8 Pe, tsaru¹u', jo cwo'ín²-'oo' 'e coon²¹ jm̃i²¹² li la li coon²¹ mil jiin²¹ tya' Ña'ñu¹u', la joon jon coon²¹ mil jiin²¹ li la li coon²¹ jm̃i²¹². 9 Jo li'ñi²¹² Ña'ñu¹u' iuntsiin²¹ júu³ tya'a la 'i¹-tsi 'inl̃i¹³. Jo mo jó² tsu 'wii¹³ feei¹-tsi Dios tyi'. Jo 'iin²¹²in Ña'ñu¹u' 'e i'ín² jiin¹³ jaain²¹ pe 'iin²¹²in 'e ijaa²¹a-tsi jilee²¹mo.

10 La jó¹ jaain²¹ 'uun²¹ mo 'woo¹, la joon ijó¹ jm̃i²¹² tya' Ña'ñu¹u'. Joon coon¹³ coon²¹ i'iin² tá² li¹ idyuu²mo la tøøi² juncwii²¹. Joon coon¹³ coon²¹ 'e tyii² 'áai¹ ilí² jm̃i²¹ jilaa²¹. Ijún¹ juncwii²¹ coon¹³ jilaa²¹ 'e gajmaa¹a tsá².

11 Ñí²-i 'naa' xiiala ityéi¹ jilaa²¹ 'e sá² 'wii¹³ joon cwoo¹³-'oo' cwoseen²¹naa' tyú²-u tyani tsá² joongi tyani Dios. 12 Sijaan²aan' 'e jm̃i²¹² do jløø¹³moo'. Jmaa²aa' 'e lí² jó¹ jm̃i²¹² do la jmoonno. Joon xufiin¹³ idyuu²¹mo juncwii²¹ coon¹³ jí² do joon jilaa²¹ ilí² jm̃i²¹ coon¹³ 'e tyii² 'áai¹, 13 jna'o' sijáan²o' coon²¹ juncwii²¹ 'múui² coon¹³ coon²¹ po³ juncwii²¹ li sá² jmai² 'e tyú²-u jiin¹³ la gaí¹ Dios júu³.

14 'Wii¹³ sijaan²aan' jilaa²¹ 'elo fuu²¹²uu 'naa', 'in 'iin²¹²na: Cwoo¹³-'oo' 'e seen²¹naa' tyú²-u mi jiin¹in Dios 'naa' 'e jo sá² jiin¹³ coon²¹ ttaa² cwo¹o Dios 'naa' joon 'yaai¹-tsi 'wii²¹² tyii'. 15 Joon cwotii¹³-'oo' wa jogi mo ijó¹ 'wii¹³ cwo²gi ilí² tiin¹³gi tsá². Jiin¹³ la gajin² jí² gasii¹in tsaru¹u' Poo² 'in 'iin²¹²na'. Tsu Dios gacwoo¹o 'e jm̃i¹-tsi 'áai¹. 16 Coon¹³ jilaa²¹ jí² tya'a faa²¹a 'e cwáain¹ lo fiin¹³ wúui¹ 'áai¹ 'øøi²¹-tsi tsá². Joon 'in jo mo gauntsáa¹ jí² caan²¹mo coon¹³ 'in tói¹-tsi 'e jai² l̃i² síi² 'e faa²¹a jí² tya' Poo² do la

sisíi² 'e 'øøi²¹-tsi tsá² jí² tya' Dios 'e catyiaa². Joon coon¹³ la joon 'ín²mo 'ña'a.

17 'Wii¹³ joon, tsaru¹u' 'in 'iin²¹²na, ñí² 'naa' jéi¹gi jilaa²¹ 'elo joon un'øø¹³naa' yaanaa' 'e jo coon²¹ 'in tsá² gó² do 'naa' tóo² coon¹³ júu³ tajuu²¹ tya'a joon jo xuu²¹naa' 'e jai² lí²naa'.

18 Pe cwolicwii¹gi' Ña'ñu¹u' Jesucristo 'in gajmaa¹a tiin¹³naa'. Joon cwoli'øøi²¹gi-'oo' fo'fee¹ tya'a. Cwoli² jilaa²¹ 'e 'ya²gi tya'a ca nano la joon jon coon²¹ tøø²mo. Amén.

Juu³ ty² 'e gafaa^{'21} Dios tya' tsá²
New Testament in Chinantec, Quiotepec
(MX:chq:Chinantec, Quiotepec)

copyright © 1983 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Chinantec, Quiotepec

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Chinanteco, Quiotepec [chq], Mexico

Copyright Information

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Chinantec, Quiotepec

© 1983, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

3808f8d2-c323-5477-a114-0f18fe74613e